

MASTER®

INSTRUKCJA OBSŁUGI

**РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ**

PL

RU



CE ¹¹
0598

450 CR

Уважаемый Пользователь,

Вы приняли правильное решение и купили абсолютно безопасный СНГ (Сжиженный Нефтяной Газовый) комнатный обогреватель. Поздравляем. Ваш обогреватель сконструирован таким образом, что он прослужит Вам в течение многих лет.

Чтобы Вы могли продолжительное время безопасно пользоваться исправным обогревателем, прочитайте, пожалуйста, внимательно инструкции данного руководства пользователя.

Если у Вас возникнут какие-либо сомнения, обращайтесь, пожалуйста, за советом к Вашему дилеру.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ

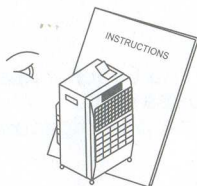
Газовые кабинетные обогреватели имеют три регулируемые (Минимальная-Средняя-Максимальная) установки нагрева, связанные с расходом СНГ.

Другой отличительной чертой Вашего обогревателя является атмосферный анализатор. В процессе обычной работы обогревателя вырабатывается углекислый газ (CO_2). В помещении с обычной вентиляцией это не причиняет беспокойства, однако в закрытых помещениях его избыток может привести к созданию душной атмосферы. Задолго до того, как количество CO_2 достигнет уровня распространения, атмосферный анализатор перекроет поступление газа в горелку и выключит обогреватель автоматически. В таком случае, Вам следует проветрить обогреваемое помещение перед тем, как вновь включить обогреватель.

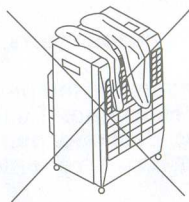
Перед применением устройства ознакомьтесь с инструкцией !!!

RU

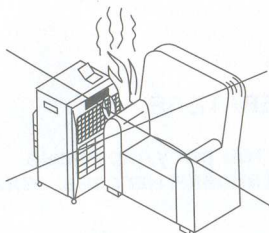
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



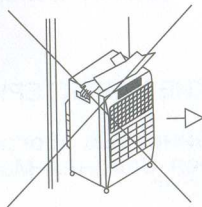
1. Всегда используйте обогреватель согласно прилагаемой к каждому обогревателю инструкции. Храните инструкцию в надёжном месте.



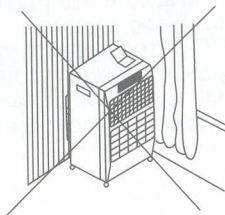
2. НЕ вешайте на обогреватель одежду или другие ткани. Кроме опасности возгорания, это может привести к снижению эффективности прибора.



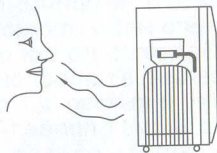
3. НЕ располагайте обогреватель вблизи кресел или покрытых тканью предметов обстановки.



4. НЕ передвигайте обогреватель из комнаты в комнату, если он включен.



5. НЕ располагайте обогреватель вдоль стен или рядом с занавесями и т.п. Обогреватель ВСЕГДА должен быть обращен к центру комнаты. Следует принять особые меры предосторожности, если обогреватель стоит на поверхности, на которой он может повернуться на колесиках от толчка ребенка или собаки и проч.

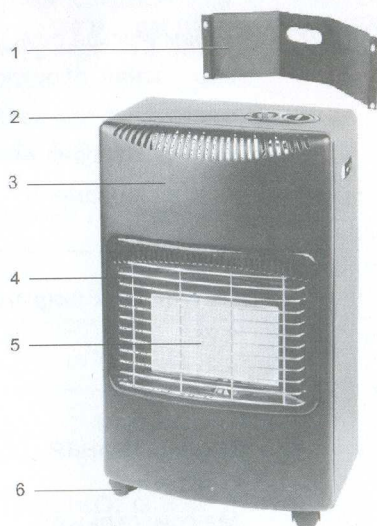


6. Если есть подозрение на утечку, перекройте подачу газа на газовом баллоне. НЕ отсоединяйте регулятор. Погасите все источники открытого пламени. Проверьте все соединения. Медленно подайте газ и нанесите на места соединений мыльную воду или жидкое моющее средство - при утечке газа появятся пузыри. Если обнаружилась утечка, перекройте газ и обратитесь к поставщику газа. НЕ пользуйтесь обогревателем вновь до тех пор, пока его не проверит Ваш дилер.

не используйте нагреватель в автотранспорте для активного отдыха, таком как дом на колёсах и жилой автоприцеп.

**ПРОВЕТРИВАНИЕ: ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО В ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМОМ ПОМЕЩЕНИИ.
НЕ ПРОИЗВОДИТЕ ЗАМЕНУ ГАЗОВЫХ БАЛЛОНОВ, ЕСЛИ ЕСТЬ ОТКРЫТЫЙ ИСТОЧНИК ПЛАМЕНИ**

СТРОЕНИЕ



1. Задняя крышка
2. Поворотная ручка регулировки мощности
3. Корпус
4. Кожух
5. Керамическая плита (горелка)
6. Саморегулирующиеся колеса

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | | | |
|--|---|----------|--|
| Тип | Керамическая печь для обогрева, переносная, оборудованная системой отключения при наклоне, системой контроля уровня кислорода и системой контроля пламени | | |
| Размеры (см) | 46 x 33 x 76 (глубина x ширина x высота) | | |
| Вес (кг) | 9,75 | | |
| Категория | IЗВ/Р | | |
| Подача тепла | Минимальная | 1.40 кВт | |
| | Средняя | 2.80 кВт | |
| | Максимальная | 4.20 кВт | |
| Потребление газа (для бутана / пропана) | Минимальное | 104 г/ч | |
| | Среднее | 207 г/ч | |
| | Максимальное | 310 г/ч | |
| Система зажигания | Пьезоэлектрическая | | |
| Тип газового баллона | Газовый баллон вместимостью до 15 кг СНГ | | |
| Регулятор (давление газа на выходе) | 36-37 | мбар | |

ПРОВЕТРИВАНИЕ

Во время работы Ваш обогреватель потребляет кислород. Поэтому необходимо соответствующим образом проветривать помещения, в которых используется обогреватель. Это обеспечивает устранение продуктов сгорания и позволяет произойти смене воздуха.

Соответствующее проветривание способствует значительному снижению образования конденсата. В следующей таблице показаны наименьшие размеры помещений, пригодные для каждого режима обогрева и необходимое проветривание.

ДЛЯ ИНФРАКРАСНЫХ МОДЕЛЕЙ

| Количество постоянно используемых источников излучения | РАЗМЕР ПОМЕЩЕНИЯ | ПРОВЕТРИВАНИЕ | |
|--|------------------|---------------------|---------------------|
| | | Внизу | Вверху |
| 1 | 28 ³ | 40 cm ² | 40 cm ² |
| 2 | 56 ³ | 70 cm ² | 70 cm ² |
| 3 | 84 ³ | 105 cm ² | 105 cm ² |

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

Используйте отвечающий техническим требованиям регулятор (36-37 мбар для бутана) и трубопровод длиной 50 см но ни в коем случае не длиннее 1 м. Избегайте перекручивания шланга во время подсоединения регулятора к газовому баллону.

Медленно поворачивайте регулятор в рабочее положение и удостоверьтесь, нет ли утечки газа, смазав соединения мыльной водой. НИКОГДА НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ СПИЧКАМИ! При утечке газа образуются пузыри. Если вы обнаружите утечку, перекройте подачу газа и сообщите своему дилеру.

Поместите газовый баллон в предназначенное для него место и прикрепите задний чехол.

RU

КАК ЗАМЕНИТЬ ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН

1. Замена газового баллона должна производиться в огнебезопасном окружении.
2. Не курите во время замены газового баллона.
3. Когда Вам необходимо заменить пустой газовый баллон, перекройте подачу газа на газовом баллоне и выньте газовый баллон из обогревателя. Удостоверьтесь, что обогреватель выключен.
4. Удалите регулятор с пустого газового баллона.
5. Шаг за шагом выполняя указания, данные в разделе „Подсоединение Газового баллона“, подсоедините новый газовый баллон.

ВАЖНО

1. Важно, чтобы все места соединений, через которые проходит газ, были правильно соединены во избежание малейшей утечки. Никогда не пользуйтесь спичками для проверки газа на утечку. Используйте мыльную воду. Лучше всего, если вы для подсоединения и/или замены газового баллона обратитесь к своему дилеру.
2. Газовый баллон всегда должен находиться в вертикальном положении. Использование газового баллона в горизонтальном положении может привести к поломке обогревателя и иметь серьезные последствия.
3. Если используется вновь заполненный газовый баллон, зажигание может несколько ухудшиться, потому что в газовом баллоне может находиться какое-то количество инертного газа. В этом случае, замените газовый баллон на другой, не полностью использованный.
4. При первом включении Вашего обогревателя или, если уже прошло много времени после того, как вы им пользовались в последний раз, вначале включите обогреватель на открытом воздухе (в саду или на балконе). Внесите обогреватель в помещение по прошествии 15 мин.
5. Не оставляйте обогреватель включенным на время сна. Не используйте обогреватель в многоквартирных домах. Не используйте обогреватель в подвальных помещениях, ванных комнатах или спальнях.
6. Для этого прибора нужен шланг и регулятор, проконсультируйтесь с Вашим поставщиком газа.
7. Предохранитель на приборе (№ 4) предназначен для предотвращения пожара или получения ожогов и ни одна из его частей не может быть снята насовсем.

НЕТ ГАРАНТИИ ПОЛНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ ДЕТЕЙ И НЕДЕЕСПОСОБНЫХ ЛЮДЕЙ.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВКЛЮЧЕНИЕ

1. Открутить клапан на бутылки с газом.
2. Нажать и повернуть поворотную ручку регулировки мощности на позицию 1.
3. Нажать поворотную ручку регулировки газа, придержать около 30 секунд. Одновременно нажать несколько раз кнопку зажигания до момента зажигания свечи. Уменьшить положение поворотной ручки регулировки мощности после 10-20 секунд с момента зажигания.
4. Прежде, чем выставить желаемую температуру, оставить поворотную ручку в позиции 1 минимум на 5 минут.
5. Чтобы установить желаемую температуру, слегка нажать поворотную ручку регулировки и повернуть ее против часовой стрелки. Замедлить движение поворотной ручки и продолжать поворачивать до момента блокировки ее в желаемой позиции. Не оставлять поворотную ручку между позициями.
6. Система контроля воздуха выключает устройство в случае снижения уровня содержания кислорода в воздухе ниже 18 %. Прежде, чем снова включить устройство, следует проветрить помещение. Повторить шаги 2 и 5.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

1. Нажать и повернуть поворотную ручку регулировки мощности на позицию START.
2. Закрутить клапан на бутылки с газом и отсоединить бутыл.



ВНИМАНИЕ

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРЕДВИГАТЬ ИЛИ ПРИКРЫВАТЬ УСТРОЙСТВО
ДО МОМЕНТА ЕГО ПОЛНОГО ОСТЫВАНИЯ.**

RU

ОСТОРОЖНО

1. Используйте соответствующий регулятор, отрегулированный на 36-37 мбар.
2. Не держите нажатой кнопку входного газового клапана более 40 секунд.
3. Никогда не отсоединяйте регулятор при открытом клапане газового баллона или регуляторе.
4. Не производите замену газового баллона в местах, где есть открытые источники пламени.
5. Не подвергайте газовый баллон перегреву.
6. Не держите никакие другие газовые баллоны в тех местах/помещениях, где используется обогреватель.
7. Не просовывайте пальцы или другие предметы сквозь переднюю панель обогревателя.
8. Не располагайте обогреватель на расстоянии ближе одного метра от других источников обогрева.
9. Не позволяйте не имеющим разрешения лицам что-либо делать с обогревателем.
10. Не располагайте прибор под розеткой.
11. Не используйте обогреватель в таких помещениях, как ванная комната, душевая в бассейне.
12. Запрещается пользоваться обогревателем, если газовый баллон не закреплен стабильно.
13. Ничем не накрывайте обогреватель.
14. Ткани, одежда или другие легковоспламеняющиеся материалы могут загореться, если находятся напротив выходных отверстий обогревателя.

ХРАНЕНИЕ

1. Отсоедините газовый баллон
2. Храните газовый баллон в хорошо проветриваемом месте, вдали от горючих материалов. Предпочтительнее хранить в нежилых помещениях, но НЕ в подвальных помещениях или многоэтажном доме.
3. Обогреватель следует хранить в сухих, непыльных условиях в оригинальной упаковке.

ЧИСТКА

1. Чистите обогреватель снаружи и в месте расположения газового баллона влажной тканью, смоченной в мыльной воде и затем хорошо отжатой.
2. Старайтесь, чтобы ни капля воды не попала на горелки или на запальник / зажигание. Вытрите обогреватель насухо перед использованием.
3. Не используйте абразивные чистящие средства, так как они могут повредить окраску обогревателя.

РЕМОНТ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Регулярно проверяйте гибкий шланг между регулятором и обогревателем и замените его, если он вышел из строя, износился или поврежден. В любом случае замените шланги по истечении их срока годности.
2. При больших неисправностях обращайтесь к агенту, чье имя приведено на последней странице данного руководства.
3. Рекомендуются, чтобы раз в два года обогреватель осматривал уполномоченный на это технический персонал.

СХЕМА ОБНАРУЖЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| ПРИЗНАКИ | НЕИСПРАВНОСТЬ | УСТРАНЕНИЕ |
|--|--|--|
| 1. Запальник автоматически не загорается Нет искры между электродами | Удостоверьтесь, что пьезоэлектрический выключатель хорошо работает | Проверьте соединения электропроводки Проверьте, не повреждена ли электропроводка Проверьте работу свечи зажигания Удостоверьтесь, что искра попадает на электрод заземления или на термоэлемент, но не на решетку |
| 2. Запальник не зажигается автоматически, однако пункты от (1) до (3) в | удовлетворительном состоянии и запальник зажигается от пламени спички | Искра в неправильном положении относительно газопотока из запальника Переместите свечу зажигания таким образом, чтобы искра пробегала вдоль газопотока |
| 3. После того, как отпущена кнопка зажигания, обогреватель потухает | Электромагнитный клапан закрылся, пока обогреватель еще горел | Обеспечьте, чтобы датчик термостата находился в запальнике Обеспечьте хорошее соединение между термоэлементом и клапаном Проверьте термоэлемент Проверьте электромагнитный клапан |
| 4. После перехода на максимальный режим горят все три свечи, одна или более свечей | оказываются ниже нормы Заблокировались элементы Частично заблокирована трубка подачи | Снимите и вычистите заблокированные элементы Снимите трубки подачи, снимите элемент и продуйте трубу воздухом |
| 5. Затруднено переключение перехода от позиции 1 на позицию 2 или 3 | Воздухоток направлен от 1-ой свечи Положение пламени запальника | Измените положение прибора таким образом, чтобы на него не влиял отрицательно воздушный поток Расположите запальник таким образом, чтобы пламя захватывало вдоль нижнего угла 2-ой свечи, так же, как и 1-ой |

РЕМОНТ ДОЛЖЕН ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ

Срок эксплуатации оборудования 5 лет.

AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
DE EG- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DK EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING
EE EÜ CE CERTIFIKAAT
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
FI EY:N VAAITIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING
NO EUROPAKOMMISSIONENS SAMSVARSERKLÆRING
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE
RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
SE EU's STANDARDDEKLARATION
SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI
SK ES VYHLÁSENIE O SÚLADE
TR UYGUNLUK BEYANATI
UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС
YU EC DEKLARACJA O USKLADENOSTI

MCS Central Europe Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądk, Polska

AL deklarojmë që: BG декларираме, че устройствата: CZ prohlašujeme, že zařízení: DE wir erklären, dass die Geräte: DK vi erklærer hermed, at udstyr: EE kinnitame, et seadmed: ES declaramos que los dispositivos: FI todistamme, että seuraavat laitteet: FR nous déclarons que les appareils: GB declared that appliances: GR δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα: HU deklariramo da uređaji: HU tanúsítjuk, hogy a berendezések: IT dichiariamo che i dispositivi: LT deklaruojame, kad prietaisai: LV deklarējam, ka ierīces: NL wij verklaren dat de toestellen: NO vi erklærer at innretninger: PL deklarujemy że urządzenia: PTdeclaramos que: RO declarăm că dispozitivul este conform cu: RU заявляем, что оборудование: SE vi försäkrar att apparater: SI izjavljamo, da je oprema: SK prehlásenie, že zariadenie: TR hava ısıtıcılarının direktifler ve normlara: UA заявляємо, що обладнання: YU izjavljujemo da:

MASTER 450 CR

AL përshtatën direktivët BG Отговарят на директивите CZ Jsou v souladu s nařízením DE erfüllen die Richtlinien DK er i overensstemmelse med direktiver EE vastavad direktiividele ES cumplen con las directivas FI täyttäämukaisia direktiivejä FR sont conformes aux directives GB conform to directives GR ανταποκρίνονται προς οδηγίες HR zadovoljavaju direktive HU megfelel az irányelveknek IT sono conformi alle direttive LT atitinka direktyvas LV atbilst direktīvām NL voldoen aan directieven NO følger direktiver PL spełniają dyrektywy PT cumprem as directivas RO îndeplinesc directivele RU соответствуют требованиям директив SE efterföljer uppsatta direktiv SI so skladni z direktivami SK sú v súlade so smernicami TR uygun olduğunu UA відповідають вимогам директив YU zadovoljavaju direktive

2009/142/EC

AL dhe normë BG И норми CZ A normami DE und Normen DK og standarder EE ja normidele ES y las normativas FI ja normit FR et aux normes GB and norms GR και πρότυπα HR i standarde HU és szabványoknak IT e norme LT ir normas LV un normām NL en normen NO og normer PL i normy PT e normas RO și normele cerute RU и норм SE och normer SI in normami SK a normami TR beyan ederiz UA i норм YU i standarde

EN 449

Stefano Verani

